

# PAUSE

DAS BORDMAGAZIN DER PEOPLE'S VIENNALINE

No 44 | Juli/August 2017



**Vorurteile abbauen**  
People's-Chef Daniel Steffen  
im Interview

**Der Sommer am See**  
Festspiele und andere Highlights

# SHOWHIGHLIGHTS IN ÖSTERREICH

LIVE erleben

## DAS MAGISCHE ZIRKUS-EREIGNIS VOM KONTINENT DES STAUNENS

Show Factory & Semmel Concerts präsentieren

07.02. – 11.02.18 SALZBURG SALZBURGARENA  
01.03. – 04.03.18 INNSBRUCK OLYMPIAHALLE  
08.03. – 16.03.18 LINZ TIPSARENA  
17.03. – 25.03.18 GRAZ STADTHALLE  
12.04. – 01.05.18 WIEN STADTHALLE F  
09.05. – 13.05.18 BREGENZ FESTSPIELHAUS

DIE  
NEUE  
SHOW  
2018

# AFRIKA! AFRIKA!

nach einer Idee von André Heller

OPEN AIR  
20 17  
FLUMSERBERG

ANDREA BERG • TRAUFFER

BEATRICE EGLI • SEMINO ROSSI • VANESSA MAI

NIK P. & BAND • MISS HELVETIA • VINCENT GROSS • ELLA ENDLICH  
DIE JUNGEN ZILLERTALER • MELISSA NASCHENWENG • DIE PALDAUER • JULIA BUCHNER

DIE GROSSE SCHLAGER-PARTY

31.07.17 FLUMSERBERG (CH)

Die Schlager Nacht AM BODENSEE

DES JAHRES 2017

HOWARD CARPENDALE  
SEMINO ROSSI  
VANESSA MAI  
BEATRICE EGLI  
NIK P. & BAND  
ROSS ANTONY  
JOHNNY LOGAN  
MELISSA NASCHENWENG

10.09.17 BREGENZ SEEBÜHNE

ANDREAS GABALIER

ANDREAS GABALIER  
Volks Rock'n Roller

HALLENTOUR 2018

24.11.18 ZÜRICH HALLENSTADION  
29.11.18 INNSBRUCK OLYMPIAHALLE  
30.11.18 LINZ TIPSARENA  
01.12.18 GRAZ STADTHALLE  
06.12.18 DORNBIRN MESSEHALLE  
07.12.18 BASEL ST. JAKOBHALLE  
08.12.18 BERN FESTHALLE  
13.12.18 SALZBURG SALZBURGARENA  
15.12.18 WIEN STADTHALLE D

KARTENVORVERKAUF BEI ALLEN OETICKET-VERKAUFSSTELLEN | LAENDLETICKET (RAIFFEISENBANKEN & SPARKASSEN) | BREGENZ TOURISMUS | HOTLINE: +43 (0) 5574 40800

oeticket.com ticketcorner.ch

CTS-VERKAUFSSTELLEN (Z.B.: LINDAUPARK) | WWW.OETICKET.COM | WWW.TICKETCORNER.CH

TICKETS & INFOS: WWW.SHOWFACTORY.AT & WWW.LSKONZERTE.AT

LSK SHOW FACTORY



## Liebe Fluggäste

Es ist Sommer! Um das festzustellen, braucht es in der Tat nicht viel. Trotzdem ist es für mich immer wieder ein Ereignis, das ich festhalten möchte. Der Sommer hat ein ganz eigenes Lebensgefühl und einen besonderen Geruch. Es ist die Zeit der Festivals und Festspiele, der Openair-Konzerte, der Beachbars, der langen, lauen Abende auf dem See oder am heimischen Grill mit Familie und Freunden. Der Sommer ist die Jahreszeit, in der bei vielen die lange Vorfreude auf tolle Urlaubstage endlich wahr wird und Entspannung und Erholung angesagt sind.

Ich finde es wunderbar, am Flughafen Altenrhein immer wieder Ferienfluggästen zu begegnen, die sonst das ganze Jahr über geschäftlich mit uns zwischen Altenrhein und Wien unterwegs sind. Sie schätzen die gleichen Annehmlichkeiten nach dem Motto „Zuhause abfliegen“ wie bei ihren Geschäftsreisen nach Wien.

People's Viennialine und der Flughafen Altenrhein haben mittlerweile einen nicht zu unterschätzenden volkswirtschaftlichen Effekt für die Region. Zum Beispiel bieten unsere wichtigsten Reisepartner Highlife Reisen, Rhomberg Reisen und Universal Reisen auch dank der Abflüge ab Altenrhein vielen Mitarbeitenden in Vorarlberg und Liechtenstein „Lohn und Brot“. Ein großer Teil der Leistungen, die wir für unseren Betrieb benötigen, kaufen wir in Vorarlberg, der Ostschweiz und Liechtenstein ein. Über 60 Prozent unserer Gesamt-Lohnsumme wird an Grenzgänger aus Vorarlberg ausbezahlt. Umso unverständlicher ist es, dass wir immer noch nach einem über 30 Jahre alten Staatsvertrag unsere Dienstleistungen anbieten müssen, mit völlig unzeitgemäßen Auflagen und Bedingungen, wie zum Beispiel der Flughafenschließung an vier hohen Feiertagen im Jahr oder der Flughafenschließung über Mittag von 12.00–13.30 Uhr.

Trotzdem sind wir bereits heute mit unseren bewährten Reisepartnern daran, im Sommer 2018 ein noch attraktiveres Ferienflugprogramm ab Altenrhein und Wien anzubieten. Damit Sie schon heute wieder von Ferien ab Altenrhein träumen können.

Herzliche Grüße,  
Daniel Steffen  
CEO People's Air Group

Das Bühnenbild für die Bregenzer Festspiele wagt einen Blick in die Zukunft: In der Oper Carmen haben Spielkarten eine tragende Rolle. Mehr dazu ab Seite 18.

### PEOPLE'S

#### 04 Nachholbedarf

People's-CEO Daniel Steffen über den Umgang der öffentlichen Hand mit dem Flughafen Altenrhein

#### 06 Zuhause bei People's

Zu Gast bei Security-Mitarbeiter Dave Termine

#### 08 Service

Streckennetz, Flugpläne und News

#### 12 Gute Nachbarschaft

Liebherr-Aerospace ist ein wichtiger Partner für People's

### ZUHAUSE

#### 14 Ausgezeichnet

Prämierte Lokale in der Bodensee-Region

#### 15 Heimspiel für Buno Niemeyer

Vier Fragen über das Zuhause

#### 16 Der Sommer am See

Von Klassik bis Rock

#### 18 Ein Blick in die Karten

„Carmen“ auf der Bregenzer Seebühne

#### 23 Clowns & Kalorien

Verzehrtheater mit neuem Programm

#### 27 Berufsbegleitend zum Doktorat

Renommierte Universitäten in der Region

### DESTINATIONEN

#### 28 15 Minutes

Thomas Wunderlich begegnet Society-Reporterin Lisbeth Bischoff

#### 30 Sommerhit

Die besten Wien-Angebote ab Altenrhein

Das Bordmagazin erscheint in Kooperation mit den Agenturen Silberball Bregenz und CONTUR Ravensburg.



## Ihr Mehr-Hotel am Bodensee



A-6900 Bregenz, Kornmarktstr.16, +43(0)5574 42356  
office@hotel-messmer.at, www.hotel-messmer.at

# „Alles wird besser, nur People's bleibt gut“

DANIEL STEFFEN KÄMPFT FÜR ZEITGEMÄSSE RAHMENBEDINGUNGEN AM FLUGHAFEN ALTENRHEIN

Michael Dünser

© Bernd Homelster



**DANIEL STEFFEN**

Geschäftsführer

**Geschäftsführer Daniel Steffen ist bei People's angetreten, um Flughafen und Fluglinie in eine sichere Zukunft zu führen. Ein Vorhaben, das bisher gut gelungen ist, auch wenn sich immer wieder einmal die eine oder andere Barriere in den Weg stellt. Ein spannendes Gespräch über die Herausforderungen einer komplexen Branche – garniert mit Ausflügen in die Diplomatie und zum Fußball ...**

*Sie sind jetzt zwei Jahre bei People's und seit Dezember 2015 Chef der Fluglinie und des Flughafens. Der Airliner Daniel Steffen hat schon ein paar kräftige Duftmarken gesetzt, persönlich weiß man noch recht wenig über Sie. Darf ich deshalb zu Beginn des Gesprächs fragen, wie Sie sich selber beschreiben würden?*

Ich würde lieber sagen, was ich nicht bin. Ich bin kein geborener Diplomat. Das Offene und Direkte liegt mehr in meinem Naturell.

*Davon durfte sich auch die Politik hierzulande schon ein Bild machen ...*

Wenn der Hut brennt, sollte er das nicht allzu lange tun. Deshalb spreche ich offensiv Themen wie unsere Rahmenbedingungen an – weil sie uns und damit unseren Fluggästen und Kunden Nachteile bringen.

*People's steht doch glänzend da und ist deutlich über Plan?*

Darauf dürfen wir uns nicht ausruhen. Die Luft-

fahrt ist ein komplexes Milliarden-Geschäft, bei dem die Margen nicht selten unter 1 Prozent liegen. Altenrhein ist kein eigener Luftfahrtplanet, die Regeln der Branche gelten auch hier.

*Wo brennt denn der Hut?*

Unsere Rahmenbedingungen werden von einem Staatsvertrag aus dem Jahr 1992 vorgegeben. Und der hat Ausführungsbestimmungen, die nicht mehr zeitgemäß sind und uns das Leben unnötig schwer machen. Einschränkungen bei den Öffnungszeiten, Lärmschutzbestimmungen, Flughafenschließungen an Feiertagen, das müsste alles nicht sein und passt nicht zum Mobilitätsbedürfnis 2017.

„ALTENRHEIN IST KEIN  
EIGENER LUFTFAHRTPLANET,  
DIE REGELN DER BRANCHE  
GELTEN AUCH HIER.“

Daniel Steffen

*Aber diese Regelungen sind ja mit gutem Grund geschaffen worden ...*

Man könnte längst zum Beispiel mit kürzeren Abflugrouten Kerosin sparen und Lärm vermeiden und der Region einen größeren volkswirtschaftlichen Nutzen bringen. Aber es fehlt am politischen Willen, weil man sich auf Regelungen aus den 90er-Jahren beruft und 25 Jahre Technologie-Entwicklung einfach ignoriert. Der



Rund drei Viertel der People's-Fluggäste kommen aus Vorarlberg. Trotzdem ist der Flughafen Altenrhein mit dem einen oder anderen politischen Gegenwind aus dem Westen Österreichs konfrontiert.

Geist des Staatsvertrages ist nach wie vor richtig und gut, nur die Verordnungen passen mittlerweile nicht mehr zu dieser Grundlage.

#### ***Die Politik sieht das offenbar anders – vor allem in Vorarlberg.***

Darum braucht es viel Geduld und noch mehr Gespräche. Ich möchte keine Feindbilder aufbauen, ganz im Gegenteil. Mein Ziel ist es, Vorurteile und Misstrauen abzubauen. Ich muss auf Gegenwart und Zukunft schauen, damit wir weiter eine gute Rolle für die Region spielen können. Miteinander reden, zuhören und dann entscheiden, das wäre mein Wunsch. Und nicht zehn Jahre diskutieren, wir müssen auch täglich auf veränderte Marktbedingungen reagieren. Was man dabei nicht vergessen darf: Der Flughafen ist zu einem Wirtschaftsfaktor für die Region geworden. Wir beeinflussen nicht nur die Mobilität, sondern geben auch bedeutende Summen für Lieferanten und Dienstleister in der Region aus.

#### ***Was bringt die Zukunft bei People's?***

Investitionen, damit wir überlebensfähig bleiben. Investitionen, die wir ausschließlich mit eigenem Cash Flow stemmen müssen. Wir sind der einzige Airport mit Linienverkehr in der Schweiz, der ohne öffentliche Gelder seine Infrastruktur finanziert.

#### ***Was steht konkret an?***

Wir möchten zum Beispiel die Parksituation weiter verbessern. Wir denken an ein Hotel und an ein Betriebsgebäude für Mitarbeiter. Wir müssen das Vorfeld anpassen, weil die Flugzeuge immer größere Spannweiten haben. Die Piste muss nach 30 Jahren saniert werden – größere Flugzeuge bedeuten größere Belastung. Alleine dafür sind zwischen 5 und 8 Millionen Franken notwendig. Mit vier Wien-Flügen am Tag ist das nicht finanzierbar.

#### ***Welche Rolle spielt Wien in Ihren Plänen?***

Wien wird immer unsere Stammlinie bleiben, die wir mit hoher Qualität und Frequenz betreiben. Aber das Halten dieses Niveaus ist nur möglich, wenn wir weiter erfolgreich sind. Eine Kette ist immer so stark wie ihr schwächstes Glied und das sind zur Zeit die Rahmenbedingungen.

„MEIN ZIEL IST ES,  
VORURTEILE UND  
MISSTRAUEN ABZUBAUEN.“

Daniel Steffen

#### ***Das zweite Flugzeug hat sich bewährt?***

Die große Herausforderung hier bleibt der Winter. Auch da müssen wir aktiv und kreativ bleiben: Eine Maschine immer wieder einmal vermieten, Wartungen auf den Winter legen, weitere regionale Partner suchen, die mit uns zusammen das Angebot ausbauen.

#### ***Es bleibt spannend.***

Darum sag ich immer mit einem Augenzwinkern und mit Blick auf die Luftfahrtbranche: „Alles wird besser, nur People's bleibt gut.“

#### ***Und dafür muss der Kapitän – um an den Anfang des Gesprächs zurückzukommen – manchmal auch Flagge zeigen?***

In der Fußballersprache würde man sagen, ich verstehe mich als klassischer Libero. Einer, der die Abwehr organisiert und Bälle nach vorne bringt, damit Tore geschossen werden. Was übrigens zwischendurch auch einmal im Abseits enden kann. Aber eine Fehlerkultur zu entwickeln und zu leben ist Teil der Innovationskraft.



# Zuhause bei People's

Bei Dave Termine dreht sich alles um die Sicherheit. Der 25-Jährige ist seit Februar 2016 bei People's Viennaline im Bereich Security tätig. Außerdem unterstützt er die Flughafen-Feuerwehr. Denn für Dave ist es selbstverständlich, dass man sich unterstützt. Er schätzt es, dass am Flughafen die Kollegen auch über die Abteilungen hinweg harmonisch miteinander umgehen. In seiner Freizeit kickt der Auer am liebsten mit seiner Mannschaft den Ball über den Fußballplatz. Wenn gerade mal kein Training oder Spiel ist, dann verfolgt er am liebsten die Spiele seines Lieblingsvereins Juventus Turin.

## **DAVE TERMINE**

Security

## **WAS IST IHRE SCHÖNSTE ERINNERUNG AN ZUHAUSE?**

Als Kinder wurden wir immer belohnt, wenn wir etwas für die Eltern erledigt haben. Dass ist mir in besonders positiver Erinnerung geblieben. Auch schön war es, wenn wir am Wochenende mit der ganzen Familie einfach mal einen Ausflug gemacht haben.

## **WAS IST IHR LIEBLINGSEINRICHTUNGSSTÜCK ODER IHR LIEBLINGSPLATZ ZUHAUSE?**

Mein absoluter Lieblingsplatz Zuhause ist unser Sofa. Da schaue ich zusammen mit meiner Frau

fern oder ich entspanne mal kurz. Und ab und zu wird es auch zu meinem Schlafplatz – besonders, wenn ich einen strengen Arbeitstag hatte ;)

## **WIE SIEHT IHR PERFEKTES ZUHAUSE AUS?**

Mein Zuhause ist perfekt so wie es ist. Wenn ich jedoch frei wählen könnte, dann würde ich am liebsten ein Haus auf Hawaii besitzen. Direkt am Meer mit Strand und Palmen. Und am besten natürlich ohne Arbeit.

## **WAS VERRÄT IHR ZUHAUSE ÜBER SIE?**

Mein Zuhause verrät über mich, dass ich sehr ordentlich bin. Bei mir hat alles einen bestimmten Platz und alles muss immer wieder an den richtigen Ort gestellt werden. Da bin ich etwas pingelig. Auf der Arbeit ist es übrigens genauso. Da ist es aber auch sehr wichtig, genau zu sein.

## **WIE VIEL ZUHAUSE STECKT IN IHREM ARBEITSPLATZ?**

In meinem Arbeitsplatz steckt viel von Zuhause. Ich bin sehr gerne auf der Arbeit – fast genauso gern wie Zuhause. Am Flughafen ist es sehr familiär und die Mitarbeiter sind sehr nett. So treffen wir uns auch in der Freizeit und ich lade die Kollegen gern zu mir nach Hause ein.

## **WOHIN WÜRDEN SIE AM LIEBSTEN VON ZUHAUSE FLIEGEN?**

Hawaii ist, wie schon erwähnt, mein Traumziel. Am liebsten würde ich direkt von meinem Wohnzimmer aus dorthin fliegen.

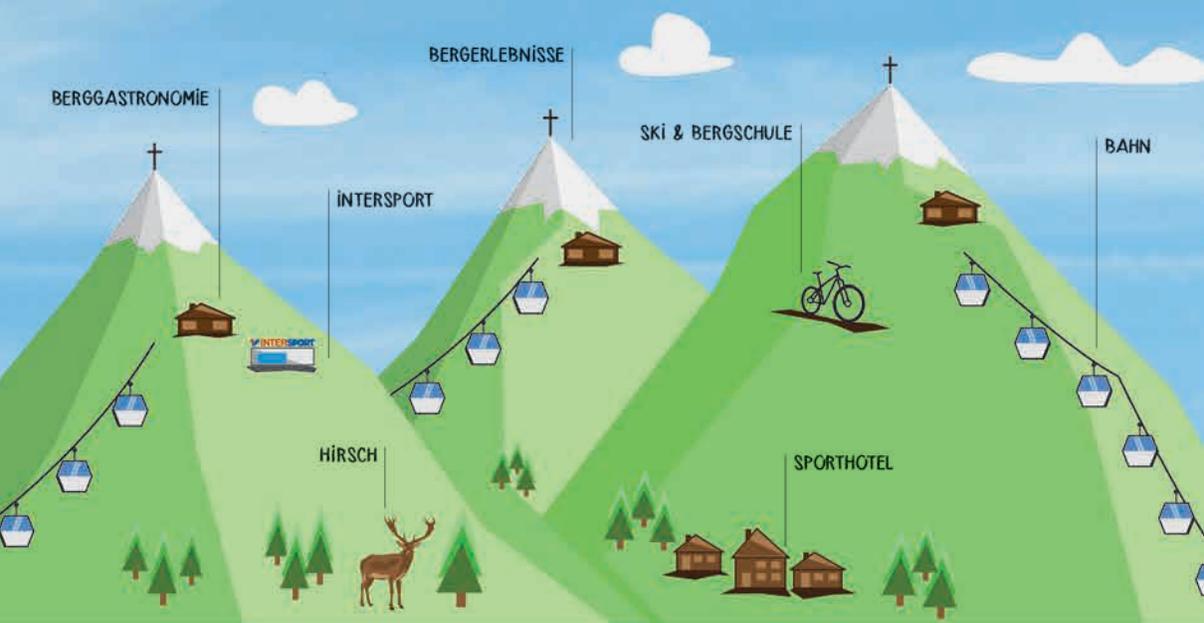
Firmenfeiern

Seminare

Teamevents

# KOMM AUF HOCH- TOUREN!

1.000 Emotionen - 1 Ansprechpartner



9.000 SITZPLÄTZE IN 9 RESTAURANTS



4\* SPORTHOTEL SILVRETTA MONTAFON MIT  
172 BETTEN & GROSSEM SEMINARBEREICH



ÜBER 30 VERSCHIEDENE BERGERLEBNISSE  
FÜR SPORTLER, ABENTEUERER & GENIESSER



12 VERLEIH- & VERKAUFSSHOPS IM MONTAFON



Ganz nach Ihren Wünschen gestalten wir einen ereignisreichen Tag für Sie und Ihre Kollegen.  
Lassen Sie uns gemeinsam an Ihrer Idee feilen, sodass dem perfekten Tag am Berg  
nichts mehr im Wege steht!

T +43 5557 6300 – [shop@silvretta-montafon.at](mailto:shop@silvretta-montafon.at)

## Flugplan Wien

Tag	Flug	Abflug Altenrhein	Ankunft Wien
Montag - Freitag	PE 100	06:30	07:30
Montag - Freitag	PE 102	10:40	11:40
Montag - Freitag	PE 104	14:20	15:20
Montag - Freitag	PE 106	18:15	19:15
Samstag	PE110/112*	07:30/19:30*	08:30/20:30*
Sonntag	PE 122	16:30	17:30
Sonntag	PE 124	17:20	18:20

Tag	Flug	Abflug Wien	Ankunft Altenrhein
Montag - Freitag	PE 101	08:10	09:10
Montag - Freitag	PE 103	12:50	13:50
Montag - Freitag	PE 105	15:50	16:50
Montag - Freitag	PE 107	19:55	20:55
Sonntag	PE 121	09:00	10:00
Sonntag	PE 123	18:00	19:00
Sonntag	PE 125	19:00	20:00

Flugplanänderungen bleiben vorbehalten.

\*Unsere Samstagsflüge finden Sie unter [www.peoples.ch/flugplan](http://www.peoples.ch/flugplan)

CityAirportTrain.com

Die schnellste Verbindung zwischen dem Flughafen und dem Zentrum Wiens!  
The fastest connection between the airport and Vienna city center!



16 minutes  
non-stop



City Center

single

€ 12,-

return

€ 21,-



FREE WIFI  
on our trains

Kids  
travel for  
FREE  
0-14 years

## City Check-In mit Gepäckaufgabe im Stadtzentrum

### Mitten in der Stadt einchecken und das Gepäck aufgeben.

Die Passagiere der People's Viennaline genießen beim City Airport Train ein europaweit einzigartiges Service: Beim City Check-In im CAT Foyer in Wien Mitte haben sie die Möglichkeit, bis 75 Minuten vor Abflug ihr Gepäck abzugeben und die Bordkarte zu lösen.

Der City Check-in kann auch bereits am Vorabend von 17.00 bis 20.00 Uhr genutzt werden. Hierfür bietet der CAT gratis 30-Minuten-Parktickets für die Garage von Wien Mitte The Mall an.



CITY AIRPORT TRAIN

**CAT**

## Flugplan Sommerdestinationen 2017

Destination	Abflugtag	Zeitraum	Veranstalter
Palma de Mallorca	Sonntag	Mai - Oktober	Universal Reisen Sunshine Holidays
Menorca	Samstag	Mai - Oktober	Rhomberg Reisen
Ibiza	Donnerstag/Sonntag	Juni - August	Saisonaler Linienflug
Pula	Samstag	Mai - Oktober	High Life Reisen
Neapel	Sonntag	April - Juni September-November	Amos Reisen
Lefkas/Epiros (Preveza)	Dienstag	Mai - Oktober	Rhomberg Reisen
Olbia	Samstag	Mai - Oktober	High Life Reisen
Cagliari	Samstag	Mai - Oktober	High Life Reisen

Alle Flüge sind online unter [www.peoples.ch](http://www.peoples.ch) oder in jedem guten Reisebüro buchbar.



## Das Streckennetz der People's Viennaline



# NEWS

## LAST MINUTE NACH IBIZA – SCHON AB 279.00€ / 309.00 CHF

Ibiza – so heißt die neue, trendige Sommerdestination ab Altenrhein. Fliegen Sie mit People's Viennialine zu Hippiezauber, Wanderlust und endlosen Partynächten. Ganz bequem und von Zuhause abfliegen – sichern Sie sich jetzt noch die letzten Plätze, schon ab 279.00 € / 309.00 CHF hin und retour.

### Altenrhein-Ibiza

22. Juni-27. August 2017

Tag	Flug	Abflug	Ankunft
Donnerstag	PE504	10.15	12.15
Sonntag	PE504	13.20	15.20

### Ibiza-Altenrhein

22. Juni-27. August 2017

Tag	Flug	Abflug	Ankunft
Donnerstag	PE505	13.30	15.30
Sonntag	PE505	16.20	18.20

Jetzt buchen!  
peoples.ch/ibiza

## SEMINARE FÜR ENTSPANNTES FLIEGEN MIT PEOPLE'S VIENNALINE

Sie möchten entspannt und nachhaltig Ihre Flugangst überwinden? Das geht am besten am People's Business Airport St. Gallen-Altenrhein. Mit viel Leidenschaft und Begeisterung für die Fliegerei begleiten wir Sie einen Tag lang und unterstützen Sie dabei, wieder Vertrauen ins Fliegen zu finden. Das Team von unserem Partner flugangst-berater.com hat mehr als 20 Jahre Erfahrung in der Fliegerei und besteht aus qualifizierten Trainern auf dem Gebiet von Trauma-, Stress- und Angstbewältigung. Alle Tages-Seminare sind auch inkl. Flug mit People's Viennialine buchbar. Dazu werden Sie zwei Tage begleitet und fliegen dann mit nach Wien.



Sichern Sie sich heute noch Ihren Platz, damit Sie gelassen und mit Vertrauen an Bord gehen können.

Weitere Infos und Termine unter  
peoples.ch/flugangstseminar

## SPADA PREMIUM SOFT DRINK AN BORD! AUF IHREM HINFLUG NACH IBIZA

Das vitalisierende Lifestylegetränk für besondere Momente: DESERVE IT! Jetzt an Bord der People's Viennialine als Aperogetränk auf Ihrem Hinflug nach Ibiza. SPADA ist alkoholfrei, schmeckt gut und tut gut. Lassen Sie sich verführen und in eine Welt der Sinnlichkeit entführen.

- Erfrischend auf der Basis von Granatapfel
- Vitalisierend mit auserlesenen Extrakten aus der ganzen Welt
- Kalorienarm, ohne Konservierungsstoffe oder Geschmacksverstärker

Mehr dazu  
spadadrink.com



### DRINK EMPFEHLUNG:

#### *Spada Royal*

4 cl Martini, 4 cl Prosecco  
SPADA  
Pfefferminz, Limette, Erdbeere

#### *Vodka Spada*

4cl Vodka  
SPADA  
Limette

#### *Gin Spada*

4cl Gin  
SPADA  
Rosmarinzwig



# DER NEUE VOLVO XC60.

**AB SOFORT BESTELLBAR,  
AB JULI IM SCHAURAUM.**

VOLVOCARS.AT



Kraftstoffverbrauch: 2,1–7,7 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen: 49–176 g/km. Symbolfoto. Irrtümer, Druckfehler und Änderungen vorbehalten. Stand: Juni 2017.

AUTOHAUS  
**Niederhofer**

**6923 Lauterach**, Dammstraße 4,  
Tel.: 05574/72 223, [office@niederhofer.at](mailto:office@niederhofer.at)  
**6800 Feldkirch**, Königshofstraße 25,  
Tel.: 05522/90960, [www.niederhofer.at](http://www.niederhofer.at)



v.l.n.r.: Alexander Pichler (Deputy Postholder Continuous Airworthiness Manager, People's Viennaline), Frank Steinmaier (Head of Sales and Marketing, Customer Service Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH), Thomas Mary (CFO Finance / Facilities, People's Viennaline), Alexander Erne (Regional Sales Manager, Customer Service Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH).

# Auf gute Nachbarschaft!

PEOPLE'S VIENNALINE UND LIEBHERR UNTERZEICHNEN  
VERTRAG ZUR FAHRWERKSÜBERHOLUNG

**Erst kürzlich beauftragte People's Viennaline die Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH mit der Überholung des Haupt- und Bugfahrwerksystems eines ihrer Embraer E170-Flugzeuge. Entwickelt und produziert wurde das komplette Fahrwerk einschließlich des Bremssystems quasi in der Nachbarschaft von People's Viennaline, nur eine knappe Auto-Stunde von Altenrhein entfernt, nämlich in Lindenberg (Deutschland), wo das Liebherr-Kompetenzzentrum für Flugsteuerungen und Fahrwerkssysteme beheimatet ist.**

In der Luftfahrtindustrie und im täglichen Flugverkehr sind Sicherheit, Qualität und Verlässlichkeit von größter Bedeutung. Alle Systeme und Komponenten an Bord eines Flugzeugs müssen einwandfrei funktionieren. Das Fahrwerkssystem ist ein sogenanntes „tragendes Teil“, d. h. ein wichtiger und integraler Bestandteil der Flugzeugstruktur, und unterliegt somit strengen Vorschriften. Inspektionen sowie Überholungen müssen deshalb regelmäßig durchgeführt werden. Für das Fahrwerk einer Embraer 170 bedeutet dies beispielsweise, dass es neben den routinemäßigen Überprüfungen auch alle 12 Jahre grundüberholt werden muss.

Wenn es soweit ist, wird das Fahrwerk aus dem Flugzeug aus- und ein anderes im Austausch eingebaut, damit der Betreiber das Flugzeug ohne lange Unterbrechung für den täglichen Flugbetrieb zuverlässig weiter einsetzen kann. Die Absprache und Koordination sowie das Timing zwischen der Airline und Liebherr-Aerospace ist dabei besonders wichtig. Frank Steinmaier, Head of Sales and Marketing Customer Service bei Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH, stellt fest: „Die Zusammenarbeit von People's Viennaline und uns ist gekennzeichnet von Zuverlässigkeit, Pünktlichkeit und Flexibilität. Dies ermöglicht uns, den komplexen Ablauf reibungslos zu gestalten.“

Das erfahrene Team bei der Liebherr-Aerospace in Lindenberg nimmt das ausgebaute Fahrwerk in Empfang und beginnt sofort mit seiner akribischen Arbeit: Bei einer Grundüberholung wird das Fahrwerk komplett zerlegt. Jede noch so kleine Komponente wird geprüft und wenn nötig instandgesetzt oder ausgetauscht. Danach wird das Fahrwerk wieder zusammgebaut, qualitätsgeprüft und dem Kunden zur Verfügung gestellt. Alle Prozesse werden dokumentiert und folgen dabei präzise den Vorgaben der Luftfahrtbehörden, des Flugzeugherstellers – in diesem Fall Embraer – und des Fahrwerkherstellers, des

Die Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH, Lindenberg (Deutschland) ist einer der führenden Ausrüster der Luftfahrtindustrie. Das Unternehmen entwickelt, fertigt und betreut Fahrwerke, Flugsteuerungs- und Betätigungssysteme sowie Getriebe für Flugzeuge und Helikopter aller Art. An den Standorten Lindenberg und Friedrichshafen arbeiten mehr als 2.600 Beschäftigte. Die Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH gehört zur Sparte Aerospace und Verkehrstechnik der Firmengruppe Liebherr. Das Unternehmen liefert für die Embraer EJet-E1 Familie mit den Versionen 170/175/190/195 das Fahrwerkssystem und bietet weltweiten Kundendienst an. In der Regel betreut Liebherr-Aerospace seine Komponenten und Systeme über Jahrzehnte hinweg.



Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH, Deutschland, Kompetenzzentrum von Liebherr für Flugsteuerungen und Fahrwerkssysteme.

sogenannten Original Equipment Manufacturer (OEM), d. h. hier der Liebherr-Aerospace Lindenberg GmbH.

Mit über 50 Jahren Erfahrung ist das Kundendienstteam der Liebherr-Aerospace ein zuverlässiger Partner für seine Kunden und Partner auf der ganzen Welt. Mehr als 600 Support-Spezialisten sorgen weltweit dafür, dass die Flugzeuge der Fluggesellschaften und anderer Betreiber flugfähig bleiben. Das umfassende Netzwerk des OEM-Kundendienstes bietet Reparatur und Instandhaltungsdienste, technischen Support, Dokumentation und Ersatzteile sowie einen AOG-Service (Aircraft on Ground) rund um die Uhr, das ganze Jahr hindurch.

„Jeder Kunde – egal, ob er nur über ein Flugzeug oder über eine 100 Maschinen umfassende Flotte verfügt – erhält bei uns dieselbe Servicequalität. Die Betreuung erfolgt dabei stets durch lokale Repräsentanten, die die Sprache der Kunden sprechen und die Anforderungen verstehen“, erklärt Frank Steinmaier. „Wir freuen uns, People’s Viennaline zu unseren Kunden zählen zu dürfen. Die Zusammenarbeit geschieht im wahrsten Sinne des Wortes auf kurzem Wege“.

---

## NACHGEFRAGT

bei Alex Türk

Postholder Continuing, Airworthiness  
Verantwortlich bei People’s Viennaline  
für die CAMO

**Alex Türk ist seit dem Eintritt in die Bundesfachschule für Flugtechnik in Langenleobarn in der Luftfahrt tätig. Das war im September 1982 – also vor fast 35 Jahren. Heute ist er „Postholder Continuing Airworthiness“. In dieser Position steht er der Continuous Airworthiness Management Organisation“ (CAMO) vor. Sie bestimmt, wann und wo Wartungen durchzuführen sind, von wem und nach welchen Standards. Er ist dafür verantwortlich, einen entsprechenden Betrieb zu selektieren, der für den Flugzeugtyp zugelassen ist. So erfolgt eine klare Trennung zwischen Steuerung und Ausführung und es lässt keinen Raum für Manipulation.**

### *Was schätzt du an der Zusammenarbeit mit Liebherr-Aerospace am meisten?*

Wir haben mit der Liebherr-Aerospace einen kompetenten Partner an unserer Seite. Liebherr kennt seine Kunden und bietet den besten Service als Original-Hersteller. Das Liebherr-Team kennt das Produkt und bietet mir Extraservice und Fachwissen in höchster Qualität. Liebherr-Aerospace versteht sein Handwerk und ist schon seit Beginn unserer Flugoperation verlässlicher Partner im Sektor Fahrwerk.

### *Wann erfolgt der Austausch des Fahrwerks bei der Laura?*

Die „Laura“, registriert auf OELMK, wird im Januar 2018 nach Exeter (Hauptstadt der Grafschaft Devon im Südwesten Englands) überflogen. Dort wird das Fahrwerk im Zusammenhang mit dem Base Check bei der Flybe Aviation Services in rund 10 Arbeitstagen ausgetauscht. Bei diesem Base Check wird ein kleiner Teil der Kabine zerlegt, ein geringer Umfang von Strukturkontrollen sowie Funktionstests von Flugzeugsystemen gemacht. Natürlich ist auch da mein Team vor Ort und prüft, dass alles seine Richtigkeit hat und wir wieder pünktlich zurück nach Altenrhein fliegen können. Der Base Check wird beim Typ Embraer170 alle 6000 Flugstunden / Landungen oder alle 2,5 Jahre fällig.



# Erstklassige Aussicht inklusive

Bettina Tillmanns

**Ein Hotel mitten am Bodensee mit einer bewegten Geschichte, ausgezeichneter Küche und einem eigenen Ausflugsschiff – das alles bietet das Hotel Bad Horn in Horn.**

Gelebte Gastfreundschaft, Komfort und hohe Qualität – so könnte man die Philosophie des traditionsreichen Hotels beschreiben. Die mit 14 Gault Millau-Punkten prämierte Küche schafft es dank ausgefeilter Kochkunst und qualitativ hochwertiger, marktfrischer Zutaten die Gourmet-Zunge zu verwöhnen. Das Hotel mit einer hervorragend ausgebildeten Mannschaft sorgt für das passende Ambiente.



## GOURMET-KÜCHE AUF DEM SEE GENIESSEN

Ein besonderes Highlight ist die Motoryacht „Emily“. Mit ihr kann man sich in der stilvollen Atmosphäre der legendären Wooden-Yachten auf dem Bodensee kulinarisch verwöhnen lassen. Ob eine Geburtstagsfeier, ein Bankett-Cruising für eine Hochzeit oder ein Firmenfest – der Fantasie sind (fast) keine Grenzen gesetzt. Wer

gerade keinen Anlass zum Feiern hat, dem sei eine der vom Hotel veranstalteten Spezial-Fahrten ans Herz gelegt.

## TRADITIONSREICHE GESCHICHTE

Das Hotel wurde bereits 1827 gebaut und hat eine dementsprechend interessante und lebhaft Geschichte zu erzählen. Bereits zu dieser Zeit legte man Wert auf das Gute der heimischen Natur: Ob Molke- und Seebäder oder der Genuss von frischer Appenzeller Ziegen- oder Kuhmilch – schon im 19. Jahrhundert wusste man diese Qualitäten zu schätzen.

## GROSSER SPABEREICH

Da auch die Gäste von heute ein gutes Bad und eine professionelle Massage schätzen, wurde das Hotel 2008 aufwendig erweitert. Ein Wellness- und Spabereich mit 1.500 m<sup>2</sup> Fläche sowie zusätzliche Zimmer bereichern seit August 2010 das vielfältige Angebot des Hauses. Doch auch das Baden im See hat seine Reize. Dank eines Einstiegs direkt am Hotel ist er gut für jeden Gast zu erreichen.

Seit 2009 liegt die operative Leitung des Hotels in den Händen von Bernadette und Stephan Hiny. Mehr als 90 Angestellte sorgen hier rund um die Uhr für eine möglichst perfekte Wohlfühl-Atmosphäre.

Sie sind neugierig geworden? Dann schauen Sie sich die große Auswahl an Angeboten und Packages an. Gerne schnüren wir Ihnen auch ein Paket nach Ihren Vorstellungen.

Alles Weitere unter [www.badhorn.ch](http://www.badhorn.ch)

# Denksport

## SUDOKU

	3		5				1	
5	2				1			7
7		4		9				2
3	6	5		8		9		1
2			7		9			
	4				3			
				7		1		
1		8						6
				4		2		8

## LOGIKRÄTSEL

Ich habe vor mir in einem Regal nebeneinander Uhren in einer Reihe zu stehen. Zwei davon sind Kuckucksuhren. Eine Kuckucksuhr ist die sechste Uhr von links, die andere ist die achte Uhr von rechts. Zwischen den beiden Kuckucksuhren stehen genau drei andere Uhren.

Wie viele Uhren stehen mindestens im Regal?

Lösung siehe Seite 31.



### SUDOKU

Das Ziel ist es, ein 9x9-Gitter mit den Ziffern 1 bis 9 so zu füllen, dass jede Ziffer in jeder Spalte, in jeder Zeile und in jedem Block genau einmal vorkommt.

# Heimspiel

FÜR DR. BRUNO NIEMEYER – VIER FRAGEN ÜBER DAS ZUHAUSE



DR. BRUNO NIEMEYER

ist Vorsitzender der Geschäftsleitung der Wagner Group und seit 2006 im Unternehmen. Das Unternehmen entwickelt Oberflächentechnologien, die sowohl bei Heimwerkern als auch im Handwerk und in der Industrie im Einsatz sind. Die Wagner International AG mit Sitz in Altstätten in der Schweiz ist die Holdinggesellschaft für alle operativen Einheiten.

- ZUHAUSE IST ...?**  
 ... für mich eine Kraftquelle für die Herausforderungen des Lebens.
- WAS FÄLLT IHNEN SPONTAN EIN, WENN SIE AN DIE REGION DENKEN, IN DER SIE LEBEN?**  
 Sehr schöne Landschaft, hoher Freizeitwert und hohe Lebensqualität, freundliche und wenig gestresste Menschen.
- HABEN SIE EINEN GANZ PERSÖNLICHEN LIEBLINGSPLATZ?**  
 Auf der eigenen Terrasse mit Blick auf den Bodensee und das Farbenspiel von Sonne, Wolken und Wasser.
- WIE SCHMECKT ZUHAUSE?**  
 Mediterran mit gesunden Lebensmitteln aus der Region ...

# Der Sommer am See

OB KLASSIK ODER ROCKMUSIK – DIE SOMMER-VERANSTALTUNGEN

**Die Monate Juli und August sind nicht nur die wärmsten Monate des Jahres, es ist für viele auch Urlaubszeit. Wer da nicht in die Ferne schweifen möchte, der kann eine der vielen Veranstaltungen, die rund um den Bodensee stattfinden, besuchen. Wir haben für Sie die Highlights zusammengestellt.**



© Udo Mittelberg

Bregenz, Österreich

## DAS BREGENZER HAFENFEST

Bregenz lädt auch in diesem Sommer wieder zu seinem legendären Hafenfest an den Bodensee ein. Zwischen dem modernen Bau „Die Welle“ und dem traditionellen Hafengebäude der Stadt kommen die Besucher auf der sommerlichen Genussmeile kulinarisch voll auf ihre Kosten. Umgeben von den Schiffen der Bodenseeflotte und den markanten Gebäuden der Bregenzer Innenstadt wird es zudem ein vielfältiges künstlerisches und musikalisches Programm geben. Bei einer milden Seebrise sind die Gäste zum Verweilen eingeladen.

**25. August 14.00-00.30 Uhr**

**26. August 11.00-01.30 Uhr**

**27. August 10.00-22.30 Uhr**



Friedrichshafen, Deutschland

## KULTURUFER

Im Rahmen des Kulturufer-Festivals in Friedrichshafen bieten Straßenkünstler zehn Tage lang ab Mittag Straßentheater mit viel Artistik, Comedy, Akrobatik, Musik und Feuershows an. Große und schillernde Produktionen, wie etwa die „Circle Shows Künstler“ stehen dieses Mal im Mittelpunkt des Kulturspektakels. Aber auch kleine, dennoch feine Produktionen stehen auf dem Programm, das auf den sechs bünenfreien Plätzen zu sehen sein wird. Die Besucher erwarten außergewöhnliche und kreative Darbietungen, lustig, farbenfroh, beeindruckend und energiegeladen. Straßenkunst für die ganze Familie.

**28. Juli - 6. August | täglich 12.00-23.00 Uhr**

Dornbirn, Österreich

## ART BODENSEE – DIE KUNSTMESSE

Vom 21. bis zum 23. Juli wird Dornbirn bereits zum elften Mal zum Treffpunkt für Sammler, Kenner und Neueinsteiger der Kunstszene. Gezeigt wird eine sorgsam zusammengestellte Auswahl moderner, neuer und neuester Kunst von rund 60 internationalen Galerien. Daneben präsentieren sich zahlreiche Institutionen und Museen aus der Vier-Länder-Region. In diesem Jahr findet die Art Bodensee erstmals in den neuen Messe- und Veranstaltungshallen der renommierten Architekten von Marte.Marte statt. Passend dazu wird eine Sonderschau der Vorarlberger Stararchitekten gezeigt, die 2016 auf der Biennale in Venedig zu sehen war. Ein hochkarätiges Rahmenprogramm wie einem Event mit dem international tätigen Vorarlberger Künstler Paul Renner, der exklusiven Collector's View oder dem „featured artist“ komplettiert das kulturelle Angebot der Sommer-Kunstmesse.

**21.-23. Juli | 11.00-19.00 Uhr**

**Karten unter [artbodensee.messedornbirn.at](http://artbodensee.messedornbirn.at)**



© Christian Schramm



Lindau, Deutschland

### LINDAUER STADTFEST

Das Lindauer Stadtfest findet jedes Jahr am 2. Samstag im Juli statt und verwandelt die hübsche Inselstadt am Bodensee in einen bunten und schönen Ort mit einer Vielzahl an Programmstationen. Das eintägige Sommerfestival wird vom Jugend- und Kulturverein „Club Vaudeville“ initiiert, gemeinsam mit zahlreichen Lindauer Vereinen. Von der Wasserrutsche ins kühle Nass am Anlagenhügel über Live-Bands wie „Thinka & The Blanc Faced“ auf der Greberschanze zur kulinarischen Station des Clubs, wo es leckeres Hähnchen vom Holzkohlegrill geben wird, feine Wraps & Crepes sowie köstliche Erfrischungsgetränke. Ein Erlebnis für Jung und Alt.

**8. Juli | ab 13.30 Uhr**

Kreuzlingen, Schweiz

### KREUZLINGER SEENACHTFEST

Das Seenachtsfest in Kreuzlingen ist ein sehr bezauberndes Sommerfestival am Bodensee. Vom 11. bis 13. August werden verschiedene DJs bis tief in die Nacht ihre besten Beats des Sommers zum Tanzen und Mitsingen auflegen. Inmitten des Festival-Geländes, direkt am Hafenbecken des Bodensees, wird es einen Stand der Weine der D.O. Rueda geben, an dem die Besucher spanische Top-Weißweine verkosten und kaufen können. Jung und Alt sind eingeladen und dürfen sich auch dieses Jahr wieder am Samstag um 22.15 Uhr auf das legendäre Feuerwerk freuen.

**11.-13. August | 13.00-00.00 Uhr**



© Achim Mende



Vaduz, Liechtenstein

### VADUZSOUNDZ

Nicht am Bodensee, aber mit dem Auto vom Altenrheiner Flughafen (CH) gut erreichbar, liegt die hübsche mittelalterliche Stadt Vaduz, die vom 27. bis 29. Juli bereits zum siebten Mal zu ihrem beliebten Mini-Open Air Festival „VaduzSOUNDZ“ am Museumsplatz einlädt. Musiker aus verschiedenen Genres, wie zum Beispiel die Lovebirds (FL), Marc Sway (CH) oder Candy Dufler (NL) werden ihre Lieder zum Besten geben und freuen sich auf zahlreiche Besucher. Das Musikfestival ist ein Erlebnis für die Sinne in der mit moderner Kunst und Architektur erweiterten Innenstadt. Für das leibliche Wohl sorgen die Veranstalter vor Ort.

**27.-29. Juli**

**Konzertbeginn: jeweils ab 19.30 Uhr**

**Karten unter [www.vaduzsoundz.li](http://www.vaduzsoundz.li)**

St. Gallen, Schweiz

### ST. GALLER FESTSPIELE

Noch bis zum 7. Juli kann man sich im St. Galler Klosterbezirk von klassischen Klängen verzaubern lassen. Die Festspiele, die erstmals 2006 stattfanden, haben sich mittlerweile zu einer veritablen Größe in der Kulturszene entwickelt. Die St. Galler Festspiele wollen programmatisch einen Kontrapunkt setzen zu den oft allzu populären Festspielen im In- und Ausland. In diesem Jahr liegt der Schwerpunkt bei der Oper auf der „Lorelei“ von Alfredo Catalani und beim Tanz auf Jörg Weinöhls „Kranzrede“. Die Konzerte, die die dritte Programmsäule bilden, befassen sich hauptsächlich mit Alter Musik.

**Noch bis zum 7. Juli**

**Karten unter [www.stgaller-festspiele.ch](http://www.stgaller-festspiele.ch)**



© Tanja Dorendorf | T+T Fotografie



# Ein Blick in die

DIE SEEBÜHNE IN BREGENZ ÖFFNET WIEDER IHRE TORE

Bettina Tillmanns

**Einmal im Jahr wird der See zur Bühne. Dann wird Bregenz für vier Wochen zum Mekka für alle Freunde der Opernwelt. In diesem Jahr steht vom 19. Juli bis zum 20. August „Carmen“ auf dem Programm.**

Kaum jemand kennt sie nicht: die Arie „Habenera“ oder „Toreador“ aus Georges Bizets Oper „Carmen“. Wenn sie in diesem Sommer über den See hinweg zu hören sein werden, ist es wieder soweit: Seebühnenzeit in Bregenz. Nach 25 Jahren steht wieder einmal Carmen auf dem Programm. Und man darf auf die Inszenierung gespannt sein, denn große Namen wurden verpflichtet.

So hat Kasper Holten die Regie übernommen. Der aus Dänemark stammende Künstler hat sich bei der Idee für das Bühnenbild durch das Kartenspiel inspirieren lassen: „In einer Szene der Oper will Carmen durch das Legen von Spielkarten einen Blick in ihre Zukunft werfen. Diese schicksalhafte und für Carmens Leben bestimmende Begebenheit nehmen wir im Bühnenbild auf.“

## GEWALTIGE DIMENSIONEN

Doch bevor die Künstler Mitte Juni mit ihren Proben beginnen konnten, musste der Großteil der Technik-Arbeiten abgeschlossen sein. Festspieltechniker und Mitarbeitende von Lieferfirmen werkten daher seit vergangenem Oktober auf der außergewöhnlichen Baustelle im Bodensee. Zentrum ist ein 24 Meter hohes Bühnenbild, das durch zwei Hände und einem Kartenspiel bestimmt ist. Die Dimensionen sind gewaltig: Allein die beiden Hände wiegen zusammen rund 44 Tonnen. 37 Technikfirmen wie beispielsweise Ingenieur-Büros, Stahlbaufirmen und Tauchunternehmen sind an der Herstellung beteiligt. Sieben Millionen Euro kostet die Kulisse – inklusive ihres Abbaus im Herbst 2018. Von der Fertigung bis zu den Endkorrekturen vergehen etwa zehn Monate, die gesamte Planung dauert etwa zwei bis drei Jahre.





# Karten

## FAKTEN ZUM BÜHNENBILD

Die insgesamt 15 Flying Cards sind knapp 7 mal 4,30 Meter groß. In den Händen und in den Karten sind 57 Lautsprecher verbaut. Die Hände sind etwa 30 Meter voneinander entfernt. Sie bestehen aus Stahlelementen. Das Obermaterial besteht aus Fassadenputz, Styropor, mehreren Farbschichten und Lack. Zur Standsicherheit sind ca. 15 Tonnen Ballast je Hand verbaut.



Drei Jahre wurde an der Bregenzer Seebühne für die Oper „Carmen“ geplant.

### SHOW-KULISSEN FÜR WELTSTARS

Vorlage für dieses gigantische Bühnenbild ist ein Entwurf von Es Devlin. Die Bühnenbildnerin ist bekannt für ihre Show-Kulissen für Popstars wie Lenny Kravitz, U2, Beyoncé oder Kanye West. Spätestens seit sie das Set für die Abschlusszeremonie der Olympischen Spiele in London 2012 und die Olympia-Eröffnung in Rio 2016 designte, ist die englische Szenografin ein Superstar ihrer sonst eher im Verborgenen wirkenden Zunft. Doch auch in weltweit renommierten Opernhäusern ist die aus London stammende Künstlerin regelmäßig tätig. Es seien nicht einfach Bühnenbilder, die Devlin entwirft, sondern erstaunliche, manchmal überwältigende Imaginationsräume, die ungeheuer modern wirken und oft technisch sehr innovativ sind, so die Bregenzer Festspiele über Es Devlin.

Carmen steht an 28 Abenden auf dem Spielplan, insgesamt sind rund 200.000 Tickets aufgelegt. Wer Glück hat, kann noch eines der begehrten Tickets unter [www.bregenzerfestspiele.com](http://www.bregenzerfestspiele.com) erstehen.



Festspiel-Bühnenbildnerin Es Devlin hat u. a. bereits für U2 gearbeitet.

„ES SIND NICHT EINFACH BÜHNENBILDER, SONDERN ERSTAUNLICHE, MANCHMAL ÜBERWÄLTIGENDE IMAGINATIONSRÄUME.“

Bregenzer Festspiele

## FESTSPIEL-ZAHLEN



**84.000** Kugeln Eis wurden während der Festspielzeit 2015 verzehrt.



**34.200** Orangen wurden gepresst, um **3.800** Liter Orangensaft zu produzieren.



**1,85 Millionen** Stück Eiskwürfel wurden verwendet.



**211.314** Besucher waren bei den Bregenzer Festspielen 2016.



In Juli 2015 gab es in Bregenz **23** Sommertage über 30° C, im August waren es **19** Tage.



**22.335** Besucher wagten bei einer Führung einen Blick hinter die Kulissen.



⇒ WIEN MITTE „THE MALL“ IM 1. OG!

Gleich beim CAT Terminal

## ALLES AUSSER EIN Saftladen!

Das Konzept der RAUCH JUICE BAR ist ziemlich simpel und basiert auf 100% Frische, jeder Menge Frucht und viel Gesundem: Schmackhafte, frisch gepresste Juices, Smoothies, fruchtige Milch- und Joghurt-Shakes und saisonabhängige Specials werden in außergewöhnlich-kreativen Kombinationen direkt vor euren Augen zubereitet.



# Paul & Carmen

GAUMENSCHMAUS UND HÖRGENUSS AN EINEM ABEND

**Was haben die Opern-Inszenierungen der Bregenzer Festspiele und Bernd Schützelhofers Kreationen im Restaurant PAUL'S in Widnau gemeinsam? Sie sind innovativ, immer wieder überraschend und lassen sich hervorragend kombinieren – liegen sie doch nur 20 Minuten voneinander entfernt.**

George Bizets Oper „Carmen“ ist der Höhepunkt der diesjährigen Bregenzer Festspielsaison. Rund 200.000 Menschen werden das Stück diesen Sommer auf der Seebühne erleben. Musik in den Ohren internationaler Feinschmecker sind die Gerichte des Vorarlbergers Bernd Schützelhofer. Betrachtet man seine beruflichen Stationen und Ehrungen darf man sagen: Sein Restaurant bewegt sich auf dem selben qualitativen Niveau wie das renommierte Opernfestival in Bregenz.

## KÜCHENDIRIGENT

Nach Stationen in der internationalen Spitzengastronomie, die ihn von St. Moritz über Hamburg bis nach Dubai führten, kehrte er vor wenigen Jahren zurück in die Heimat. In einer Villa in der Widnauer Parkstraße verwirklichte er seinen Traum von der Selbständigkeit. Seither dirigiert er sein Haus von Auszeichnung zu Auszeichnung. Von Davidoff wurde er zum „The CigarMan of the Year“ ernannt, vom Schweizer Gault Millau auf Anhieb mit 16 Punkten bedacht – die höchste Wertung in der Region.

## EHRlich UND SAISONAL

Die Bregenzer Festspiele sind berühmt für ihre technisch perfekten Inszenierungen. Technisch und handwerklich eins a sind auch Schützelhofers Kreationen im PAUL'S. Inszeniert oder gar gekünstelt wirkt dabei jedoch nichts. „Ich möchte, dass sich die Gäste bei mir wohlfühlen und glücklich sind“, sagt der 46-jährige Harder. Jeder ist bei ihm willkommen, ob in Jeans oder Anzug. Entsprechend vielfältig ist auch die Karte: „Wir haben für jeden etwas im Angebot. Alles ist frisch und aus erstklassigen Produkten saisonal zubereitet. Von traditionellen Klassikern über hausgemachte Spezialitäten bis hin zu raffiniert interpretierten Kreationen spannt sich der Bogen.“

Auf diese Art gelingt es den Gastgebern Bernd Schützelhofer und seiner Lebensgefährtin Jacqueline Pedregal regelmäßig, ihre Gäste zu verzücken. Wer „Carmen“ und „Paul“ (übrigens der Sohn des Hauseigentümers) miteinander verbindet, bekommt an einem Abend kulturelle und kulinarische Genüsse aus der absoluten Oberliga serviert.



PAUL'S

Parkstrasse 1, CH-9443 Widnau  
+41 71 599 5959 | info@restaurant-pauls.ch  
www.restaurant-pauls.ch

Den Fortschritt erleben.



## **Liebherr-Aerospace Kundendienst**

Bei der Liebherr-Aerospace entwickeln wir für Sie zukunftsweisende Systeme und Servicekonzepte. Kundendienstexperten und Ingenieurteams arbeiten Hand in Hand und verbinden innovative Ideen mit umfassender Erfahrung basierend auf Millionen Stunden gesammelter Real-Life Daten. Unsere Produkte entsprechen Ihren Anforderungen: Sie sind zuverlässig, bediener- und wartungsfreundlich, kostenoptimiert und wettbewerbsfähig.



# Clowns & Kalorien – ein Erlebnis für alle Sinne

DAS VERZEHRTHEATER TOURT VOM 21. JULI BIS 4. FEBRUAR MIT EINEM NEUEN PROGRAMM

**Schlemmen und Spaß – das sind die zwei Hauptzutaten für einen sinnlichen Abend, zu dem Marion und Frithjof Gasser einladen. „Clowns & Kalorien“ heißt das Verzehrtheater, bei dem Künstlerisches und Kulinarisches gleichermaßen auf dem Programm stehen.**

Roter Samt, glänzende Kugeln, Rosenranken und Lichterschimmer verzaubern das Publikum schon beim Eintreten ins Varieté. Die fantasievoll gedeckten Tische und die charmante Begleitung zum Platz vor der Bühne steigern die Vorfreude auf einen unvergesslichen Abend.

Marion und Frithjof Gasser sind perfekte Gastgeber. Sie sind Genussmenschen, die gerne lachen, gerne essen und auch sehr gerne kochen. Vor 18 Jahren hatten sie die Idee, diese Talente und Vorlieben beruflich zu nutzen und gründeten das einzigartige Verzehrtheater „Clowns & Kalorien“. Seither gelingt es ihnen Jahr für Jahr, ein Programm zu komponieren, das Leib und Seele beglückt. Dazu gehören auch ganz besondere Artisten, die brillieren nämlich mit ihrer Komik, ihrer Beweglichkeit und ihrer Musik auf der Bühne – und mit Tempo und Wendigkeit beim Servieren der „Kalorien“.

Das verspielt-elegante Menü tüftelt Co-Direktorin Marion Gasser selber aus. „Clowns & Kalorien“, das das Publikum magisch anzieht und einen unvergesslichen, genussvollen Abend zwischen Komödie und Faszination beschert.



## DINNERSPEKTAKEL „CLOWNS & KALORIEN – DAS ORIGINAL“

21. Juli bis 19. August 2017:  
Neuhausen am Rheinfl (SH) – Langriet  
25. August bis 17. September 2017:  
Schaan (FL) – Messeplatz  
21. September bis 4. November 2017:  
Chur – Sommeraustasse bei SOMEDIA  
10. November 2017 bis 4. Februar 2018:  
Winterthur – Areal Zeughausstrasse 50



Reservierung unter +41 79 671 50 73  
oder unter [www.clowns.ch](http://www.clowns.ch)

# Vom Säntis Malt zum Whiskytrek

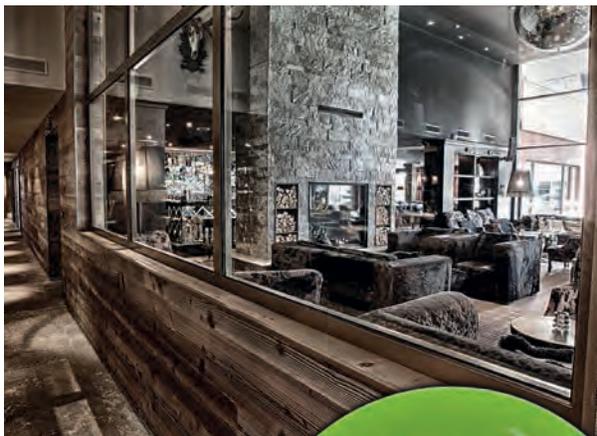
DAS WASSER DES LEBENS, 27 MAL ANDERS

**Im Mai 2015 wurde der höchstgelegene Whiskytrek der Welt eröffnet. Gelegen ist er in den Appenzeller Alpen, dem Alpstein. Initiiert von der Brauerei Locher AG – bekannt für ihren Säntis Malt Whisky – und dem Bergwirteverein Alpstein, bietet er ein bemerkenswertes Erlebnis in Sachen Whiskygenuss und Wandern.**

Es war der Bergwirt Sepp Manser vom Gasthaus Meglisalp, der ab 2012 eine eigene Abfüllung des Säntis Malt anbieten wollte und aus dessen Motivation dann die Idee zum Whiskytrek erwuchs. Und aus der Idee wurde Wirklichkeit. Denn mittlerweile sind alle 27 Berggasthöfe des Alpsteins an ihm beteiligt und haben jeweils ihr eigenes Whiskyfass. Jedes dieser Fässer ist ein Unikat. Den Unterschied machen sowohl die Holzart als auch der vormalige Inhalt. So waren die Fässer vorab befüllt mit Merlot, Pinot Noir, Zweigelt, Cognac, Portwein, Sherry, Rum, Bourbon, Bier, usw. Damit entsteht 27-malige Einzigartigkeit. Genießen kann man die einzelnen Whiskys jedoch nur



direkt vor Ort oder zum Mitnehmen in kleinen Fläschchen. Für Sammler gibt es eine kürzere 9er- oder die komplette 27er-Tour, zu der man als Belohnung einen Rahmen erhält, in dem die 27 Flaschen präsentiert werden können.



## Für Aktive und Geniesser.

Ihre perfekte Ausgangslage für alle Aktivitäten, direkt bei der Jakobshornbahn und dem Bahnhof in Davos Platz! Kosten Sie nach der Tour unserer gastronomischen Vielfalt aus und gönnen sich erholsame Stunden in unseren Zimmer und Suiten in edler Bergatmosphäre. Willkommen in einem familiären und gemütlichen Ambiente im Grischa - DAS Hotel Davos an 365 Tagen im Jahr!

**4 für 3**

**4 Nächte**  
telefonisch buchen  
**3 bezahlen!**

Angebot gültig 3.10.-17.11.2017  
auf die Standardrate

Grischa - DAS Hotel Davos  
+41 81 414 97 97

«Willkomma bi ünsch!»

# Ein Traum aus 1001 Nacht

IM GAMS GENIESSER- UND KUSCHELHOTEL

Das Tor zu einer unvergesslichen Wohlfühlnacht zu zweit im GAMS, Genießer- und Kuschelhotel, öffnet sich jeden Donnerstag zwischen 15 und 18 Uhr. Denn um in der Nacht orientalische Märchen zu zelebrieren, wird das Vorarlberger 4-Sterne-Superior-Hotel in eine Traumwelt aus 1001 Nacht verwandelt.

Das Paket „1001 Nacht“ nimmt Paare mit auf eine bezaubernde Reise ins Morgenland, voll exquisiter Gefühlserlebnisse, mit Wohlgerüchen, Gaumensensationen, zarten Klängen, Farben



und sanftem Licht. Die Bademantelzone schließt in dieser Nacht neben dem Da Vinci SPA auch die Purpur Bar-Lounge und die Lobby ein. Statt klassischer Behandlungen finden Aufgüsse und orientalische Reinigungsrituale statt. Außerdem können die Gäste vor Ort eine „1001 Nacht Zereimonie“ buchen. Neben Shisha und Minztee werden immer wieder aphrodisische Gaumenfreuden in Form köstlicher kleiner Häppchen zum Probieren und Genießen gereicht.

Die Pauschale enthält eine Übernachtung mit Frühstück und das Eintauchen in die Wohlfühlnacht, buchbar ab 225 Euro pro Person. Am Abreisetag stehen der Wellnessbereich und die Suite sowie der Frühstücksbrunch bis 12 Uhr zur Verfügung.



GAMS GENIESSER- UND KUSCHELHOTEL  
Platz 44, A-6870 Bezaun, Vorarlberg  
+43 5514 2220 | info@hotel-gams.at  
www.hotel-gams.at

## OSPELT

wo ma mi kennt

## Genussmarkt in Liechtenstein Für Ihr kulinarisches Einkaufserlebnis!



Schinken, Prime Beef und feinste Wurst aus eigener Herstellung



edle Weine und feinste Spirituosen



d' beschten Chäs us dr Schweiz und aller Welt



frischer Fisch und Meeresfrüchte





# DAS Hotel

FÜR AKTIVE UND GENIESSER



Wer in der höchstgelegenen Alpenstadt Davos nach Bündner Gemütlichkeit mit urbanem Touch sucht, der liegt im Hotel Grischa absolut richtig.

Bereits beim Betreten der Lobby wird einem klar, dass man es hier mit einem Haus erster Klasse zu tun hat. Die Lichtskulptur mit 1400 sternförmigen Muranogläsern über der gemütlichen Sitzgruppe funkelt wie ein Bergkristall. An der Réception wird man herzlich begrüsst, kompetent betreut und auf der gegenüberliegenden Seite lockt bereits die Pulsa Bar & Lounge zum Willkommensdrink.

Die Besitzerfamilie aus Holland hat im Dezember 2011 ein für Davos einzigartiges Konzept realisiert, welches den Anforderungen an ein Vier-Sterne-Superior-Hotel mehr als nur gerecht wird: 93 Zimmer und Suiten, 4 Tagungsräume sowie gastronomische Vielfalt mit verschiedenen Restaurants.



GRISCHA - DAS HOTEL DAVOS  
Talstrasse 3, CH-7270 Davos Platz  
+41 81 414 97 97  
[www.hotelgrischa.ch](http://www.hotelgrischa.ch)

## WO WEIN KULTUR IST

In einer der grössten Vinotheken Österreichs



Bevanda, das ist eine Auswahl, wie sie sonst nur in Metropolen zu finden ist: Auf rund 600m<sup>2</sup> lagern über 850 Weine aus aller Welt, von bekannten wie von noch unentdeckten Winzern. 700 internationale Destillate, zahlreiche Raritäten und edle Tropfen versammeln sich in stilvollem Ambiente. Bevanda, das ist eine Expertise, die ihresgleichen sucht. Mit Leidenschaft und Passion werden regelmässig Events für Liebhaber ausgewählter Weine und Destillate ausgerichtet. Jeden ersten Freitag und Samstag im Monat finden sich zwei bis drei Winzer aus der ganzen Welt ein und präsentieren ihre Weine. Darüber hinaus stehen an der Degustationsbar jeden Tag über 90 offene Weine und 350

Destillate zur freien Verkostung bereit. Niemand kauft bei Bevanda die Katze im Sack. Wer wenige Fahrminuten in Kauf nimmt, wird unmittelbar belohnt. Er kann sich vor Ort beraten lassen und in Begleitung eines Sommeliers aus den zahlreichen offenen Weinen und den noch zahlreicheren offenen Destillaten probieren. Frei nach dem Motto: «Bei Bevanda soll sich jeder wohlfühlen - und vor allem mit seiner Wahl zufrieden sein.»

**Bevanda liefert auch in die Gastronomie und den Grosshandel Liechtensteins und der Schweiz. Unser Büro in Liechtenstein führt die Verzollung selbstständig durch.**

Bevanda Wein & Destillate

Färbergasse 15, Dornbirn  
T +43 5572 386631  
[www.bevanda.cc](http://www.bevanda.cc), [office@bevanda.cc](mailto:office@bevanda.cc)

Öffnungszeiten

Mo bis Fr, 9–18 Uhr, Sa 9–17 Uhr  
Jeden 1. Fr im Monat, 9–20 Uhr  
Ausserhalb der Geschäftszeiten nach Vereinbarung



## Berufsbegleitend zum Doktorat: «Dr. scient. med.» und «Dr. iur.»

Die Private Universität im Fürstentum Liechtenstein (UFL) startet im Oktober 2017 bereits zum siebten bzw. achten Mal ihre akkreditierten berufsbegleitenden Doktoratsstudiengänge «Dr. scient. med.» und «Dr. iur.». Dabei kann sie inzwischen auf insgesamt 87 erfolgreiche Absolventinnen und Absolventen aus dem deutschsprachigen Raum verweisen.

Die UFL ist eine private Universität in Triesen (FL) und wurde im Jahr 2000 gegründet. Eine persönliche Betreuung an dieser kleinen Universität und hochqualifizierte Wissenschaftler als Lehrkräfte sichern die hohe Qualität der akkreditierten Studiengänge. Die Universität ist staatlich und international anerkannt. Juristen und Mediziner, Forscher und Praktiker aus dem gesamten deutschsprachigen Raum studieren während ihrer Präsenzzeiten in den historischen Räumlichkeiten einer alten Fabrik aus der Industriegeschichte Liechtensteins.



Der Studiengang «Dr. scient. med.» ist vor allem für Absolventen der Studienrichtungen Humanmedizin, Zahnmedizin, Pharmazie oder eines naturwissenschaftlichen



Diplom- bzw. Masterstudiums sowie für Absolventen von Diplom- bzw. Masterstudien mit gesundheitswissenschaftlichem Bezug prädestiniert. Die Studieninhalte der Rechtswissenschaftlichen Fakultät (Dr. iur.) sind rechtsvergleichend ausgerichtet, kaum ein anderer europäischer Bildungsstandort ist für diese Ausrichtung so prädestiniert wie Liechtenstein.

 UFL Private Universität  
im Fürstentum Liechtenstein



### Berufsbegleitend zum «Dr. scient. med.» und «Dr. iur.»

Start: Oktober 2017

- Doktoratsstudium Medizinische Wissenschaft mit Abschluss «Dr. scient. med.»
- Doktoratsstudium Rechtswissenschaften mit Abschluss «Dr. iur.»
- Staatlich und international anerkannt, akkreditiert
- Hochqualifizierte Wissenschaftler als Lehrkräfte
- Kleine Gruppen mit persönlicher Betreuung



# What I SEE ... 15 minutes

THOMAS WUNDERLICH BEGEGNET ...

## Lisbeth Bischoff

Royale Berichterstatterin und Biografin

15 Minuten auf der Gloriette im Schlossgarten von Schloss Schönbrunn  
im dreizehnten Wiener Gemeindebezirk





**Ich bin ...** aufmüpfig.

**Ich bin nicht ...** kinderleicht.

**Mit 18 wollte ich ...** Spuren hinterlassen.

**Mit 61 will ich noch ...** Spuren hinterlassen und das Wort „noch“ endgültig aus dem allgemeinen Sprachgebrauch streichen.

**Vorarlberg ist für mich ...** Heimat.

**Wien ist für mich ...** Zuhause.

**Dort schlägt mein Ländle Herz höher ...** Vorarlberger Pärle.

**Dieser Ort hat mich sehr inspiriert ...** Die unendlichen Weiten des Weltalls.

**Die meistgewählte Nummer auf meinem Handy ...** Eine Geheimnummer.

**Wenn ich mir im Flugzeug einen Sitznachbarn wünschen könnte ...** Flugpionier Otto Lilienthal, er könnte mir sicher verständlich erklären, wie das Flugzeug fliegt, wenn es fliegt

**Ich verreise nie ohne ...** Lippenstift, ich will ja Spuren hinterlassen.

**Adelige können vor allem gut ...** eine Märchenwelt vermitteln, auch wenn hinter den Palastmauern die Fetzen fliegen.

**Adelige können gar nicht gut ...** den Ton angeben, den meisten ist das Regieren abhanden gekommen.

**Das ehrlichste Interview hatte ich mit ...** Liza Minnelli.



LISBETH BISCHOFF

Geboren an einem Jahrestag der Ermordung Kaiserin Sisis am 10. September in Hohenems. Seit 1972 beim ORF, seit 1985 als Gesellschaftsberichterstatlerin, ab 1988 bei „Seitenblicke“.

Ihre alljährliche Dokumentation über den Opernball ist ebenso ein Quotenhit wie die Livesendungen zu besonderen Ereignissen des Adels. Zurzeit gestaltet sie eine Sendung anlässlich des 20. Todestages von Lady Diana.

Ihre TV-Dokumentation „Udo“ zum 80. Geburtstag von Udo Jürgens war ihr ein besonderes Anliegen. Über vierzig Jahre hat sie dessen Karriere begleitet und die unzähligen Begegnungen auch in Buchform festgehalten.

Für Erfolg hat sie ihre eigene Definition: „Erfolg zeigt sich, wenn der Kühlschrank karg bestückt ist. Denn wer viel vorhat, hat keine Zeit, ihn zu füllen. Seine Grundausstattung: Stilles Wasser. Die Besitzerin macht ohnehin genug Lärm.“



# Wien: Sommerhit mit High Life Reisen ab Altenrhein!

BEI HIGH LIFE REISEN GIBT'S DIE BESTEN ANGEBOTE INKLUSIVE FLUG AB ALTENRHEIN, HOTEL UND ERLEBNISPAKET

**Wiens zahlreiche Sommerfestivals sind ein Genuss für alle Sinne. Besonders das Musikfilm-Festival lockt im Juli und August mit Gratis-Übertragungen von Opern, Jazz- und Popkonzerten Jung und Alt an den Rathausplatz. Kulinarische Glücksmomente verspricht die Gastronomie aus aller Welt am Platz.**

Strandatmosphäre herrscht mitten in der Stadt zwischen dem 1. und 2. Bezirk. Die Lifestyle-Szene trifft sich in der „Herrmann Strandbar“, im „Motto am Fluß“ oder im „Tel Aviv Beach“ und tanzt zu coolem DJ-Sound die ganze Nacht barfuß durch. Baden, essen und feiern kann man auf dem Badeschiff.

Sommerliche Temperaturen sind ideal für einen urig gemütlichen Heurigenabend in den Weinbergen, besonders am Cobenzl. All dies kann man mit den aktuellen Sonderaktionen von High Life Reisen bequem mit Flügen ab Altenrhein erleben!

Die Pauschalreisen mit ausgesuchten Vier- und Fünf-Sterne-Hotels inklusive Flug ab Altenrhein, Flughafenparkplatz, Erlebnispaket und Frühstück im Doppelzimmer gibt's jetzt zu Superpreisen für den Reisezeitraum 19. Juni bis 30. September, z. B. InterCityHotel Wien, zwei Nächte bereits ab 376 Euro pro Person. Mit dem Erlebnispaket von High Life Reisen kann man zwei Top-Sehenswürdigkeiten sowie eine Hop-on Hop-off Stadtrundfahrt gratis erleben.



BUCHUNGEN UND INFORMATIONEN  
High Life Reisen

Im Buch 1, Am Garnmarkt, A-6840 Götzis  
+43 5523 649500

Im Reisebüro am Flughafen Altenrhein  
+41 71 886 60 88

info@highlife.at, www.highlife.at

**HIGH LIFE**  
REISEN

# Cervelat und Höllenfeuer – der 1. August

Der Nationalfeiertag heißt in der Schweiz „Bundesfeier“. Jede Gemeinde bestimmt selber, wie sie ihn begeht. Ein paar Dinge gehören meistens dazu.

Lampions mit Schweizerkreuz

6 CHF  
kostet das 1. August-Abzeichen

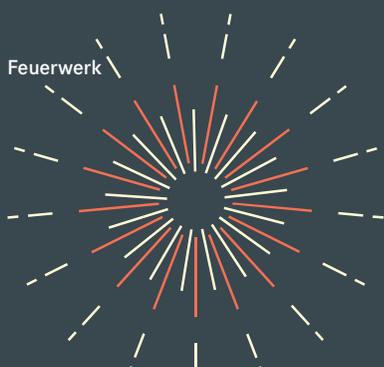


Offizielle 1. August-Feier  
mit Festansprache in den  
meisten (kleinen) Städten  
und Gemeinden



<10 %  
Anteil der Bevölkerung,  
der weiß, warum gerade am  
1. August gefeiert wird\*

Feuerwerk



\*Anfang August 1291 wurde die  
Gründungsurkunde der Schweizer  
Eidgenossenschaft unterschrieben



83,8 %  
„Ja“-Stimmen bei der  
Volksabstimmung 1993  
„für einen arbeitsfreien  
Bundesfeiertag“

seit 1994  
Bundesfeiertag offiziell  
arbeitsfrei

1891  
wird der 1. August zum  
ersten Mal als National-  
feiertag begangen

Singen der  
Nationalhymne



HISTORIE

1923  
Einführung des  
1. August-Abzeichens

1993  
Bauernverband führt  
„1. August-Brunch“ ein:  
Bauernhöfe öffnen Ihre  
Türen für Gäste zum  
Frühstück

Beflaggen von Häusern und Straßen



Kirchenglocken läuten

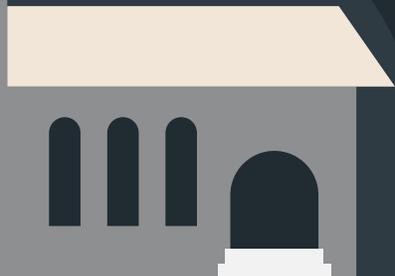
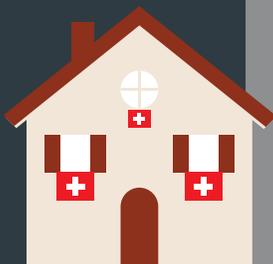


15 Min.  
Bewilligte Länge des  
Kirchengeläutes zum  
1. August in den meisten  
Städten und Gemeinden

Cervelats bräteln



Höllenfeuer



## Impressum

Herausgeber: Altenrhein Luftfahrt GmbH, Office Park 3, Top 312, 1300 Flughafen Wien | Österreich  
Umsetzung: Silberball Bregenz, Strategische Markenberatung & Kreation, www.silberball.com | CONTUR GmbH & Co. KG, www.agentur-contur.com  
Konzept: Michael Dünser, Michael Casagrande  
Redaktion | Text: Bettina Tillmanns, Patrizia Pandit  
Gestaltung: Silberball Bregenz | Sabine Blaser  
Projektkoordination: CONTUR | Svenja Hemme  
Fotos: Thomas Wunderlich (Seite 28-29)  
Druck: Holzer Druck und Medien, Weiler im Allgäu. Gedruckt auf Designoffset brillantweiß.  
Anzeigen Österreich: Silberball Bregenz | bregenz@silberball.com, +43 5574 82349  
Anzeigen Schweiz/Liechtenstein: Anita Oehri: anita.oehri@creativeservice.li, T +41 81 511 23 10  
PAUSE ist das monatliche Bordmagazin der People's Viennaline. Die nächste Ausgabe erscheint am 1. September 2017.

Lösung: Im Regal stehen mindestens neun Uhren.





# ROLEX

## THE AIR-KING

A tribute to the golden age of aviation in the 1930s, featuring a prominent minute scale for navigational time-readings.  
It doesn't just tell time. It tells history.



OYSTER PERPETUAL AIR-KING



HUBER  
LIECHTENSTEIN

[www.huber.li](http://www.huber.li)